

deutsch
BeA Druckluftnagler Typ 97/16-427

[1] Abmessungen: L = 221; H = 144; B = 43 mm;

[2] Gewicht: 0,95 kg.

[3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 5-6 bar

[5] Luftverbrauch bei 6 bar 0,3 l freie Luft

[6] Klammer Typ 97 von 6 bis 16 mm.

[7] A-bewerteter Einzelereignis-Schalleistungspegel $L_{Wa,1s} = 87$ dB

[8] A-bewerteter Einzelereignis-Emission Schalldruckpegel am Arbeitsplatz $L_{pA,1s} = 79$ dB

[9] Der Vibrationskennwert liegt unter der Deklarationsgrenze

[10] Magazinart: Unterlader

[11] Ladekapazität: min 155 Klammern

[12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren. Die Befestigung der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 8 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers

Schraubkappe (14404863) herausdrehen (Bild 1). Mit dem Ersatztreiber die Kolben-Treibereinheit herausdrücken (Bild 2). Die Lagernadel (13300186) mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 14401089. Stift mittig in der Bohrung ausrichten. Danach muss die Bohrung im Kolben auf beiden Seiten leicht verstemmt werden. Dazu einen Dorn, Durchmesser 3mm, quer über die Bohrung legen (Bild 3) und mit einem Hammer auf den Dorn schlagen, so dass die Bohrung leicht verformt wird.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann O-Ring (13300158) auswechseln (Bild 3) und mit O-Ring-Fett 13301706 oder mit Öl 13301708 einsetzen.

Auswechseln des Puffers

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers". Dann Puffer und Zylinder herausdrücken. Bei der Montage die Teile mit O-Ring-Fett oder Öl wieder einsetzen (Bild 4).

Austausch von Druckfeder und Schubkasten

Sperrklinkenachse und Sperrklinkenanschlag 14405330; 14405818 herausdrücken und Abdeckung nach vorn herauschieben. Den Unterschieber nach hinten aus der Abdeckschiene herausziehen. Schubkasten nach oben abheben und Federführungsstange mit Druckfeder und Federabstützung seitlich entnehmen (Bild 5). Defekte Teile ersetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Zylinderschraube 13301103 lösen (Bild 6), danach Ventilabdeckung (14403934) abheben. Ventildichtung entnehmen und kompletten Ventileinsatz herausklopfen (Bild 7). Die einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe (13300011) und (13300073) sollten komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett 13301706 oder Öl 13301708 wieder eingesetzt werden.

Schalldämpfer austauschen

Sperrklinkenachse und Sperrklinkenanschlag 14405330; 14405818 herausdrücken und Abdeckung nach vorn herauschieben. Sperrklinke und Schenkelfeder entfernen. Den Schalldämpfer nach hinten herausnehmen und austauschen.

Pneumatic Stapler Type 97/16-427

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed operator's manual constitute the operating instructions. Read both before use and strictly observe safety instructions.

In the German part of the spare part list the technical data are marked with a code in [] brackets.

To replace wear and tear parts

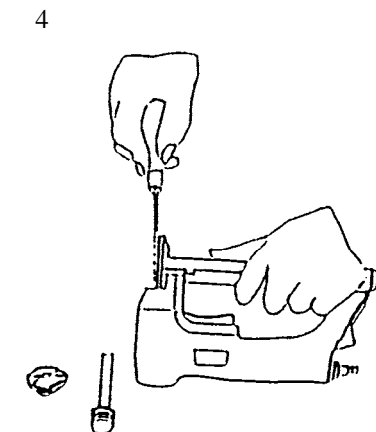
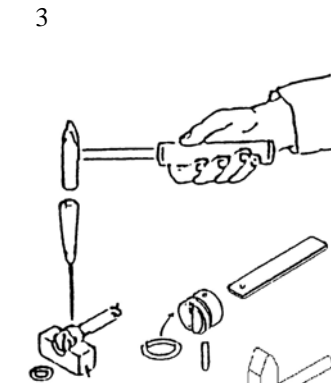
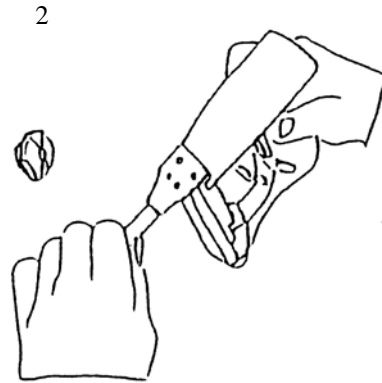
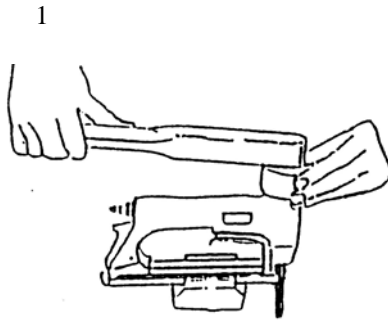
Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty staple magazine. The cap has to be fixed with a torque wrench adjusted to 8 Nm.

To replace driver blade

Loosen cap (14404863) (fig. 1). Remove piston-driver blade assembly with the spare driver blade (fig. 2). With a pin punch tap out pin (13300186) (fig. 3). Use mounting block 14401089. The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a reversal of the above procedure. After inserting the pin the holes at both sides of the plastic piston have to be deformed again to prevent movement of the pin, which can then damage the cylinder. In order to do this, lay a drift punch, diameter 3mm, across the hole (fig.3) and hit the punch drift with a hammer so that the hole is deformed a little bit.

Replacement of the piston O-ring

See instructions "to replace driver blade", then replace O-ring (13300158) (fig. 3) and grease with grease 13301706 or with oil 13301708 before refitting.



To replace bumper

See instruction "to replace driver blade". then remove bumper and cylinder. Before refitting grease the parts with O-ring grease or oil.

To replace pressure spring and feeder bar

Press the pin of the safety catch out and slide the cover forwards to remove 14405330; 14405818. Pull the back nose assembly out of the cover rail. Lift feeder bar and remove laterally spring guide shaft with pressure spring and spring support (fig. 5). Replace damaged parts. Reassembly is a reversal of above.

To replace O-rings on valve system

Remove allen bolt (13301103) to release valve cap (14403934) (fig. 6). Remove valve gasket and tap out all components of the valve. Figure 7 shows a breakdown of the valve components which are accessible once the valve cap (14403934) has been removed. Replace the O-rings (13300011) and (13300073) and grease with O-ring grease 13301706 or oil 13301708 before reassembling.

To replace silencer

Remove cover as described above. Press the pin of the safety catch out and slide the cover forwards to remove 14405330, 14405818. Remove locking pawl and leg spring. Take out silencer towards the rear and replace.

français

Agrafeuse pneumatique Type 97/16-427

Instructions de montage et entretien

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

Dans la partie allemande de la liste des pièces de rechange les données techniques sont marquées par [] (veuillez voir aussi le manuel de l'utilisateur).

Echange des pièces d'usure

Attention: Séparer l'appareil de l'alimentation pneumatique et vider le magasin des clous. La cache est fixée par l'intermédiaire d'une clé dynamométrique réglée à un couple de 8 Nm.

Echange de l'enfonceur

Dévisser la cache vissée (14404863) (figure 1). Pousser l'unité piston-enfonceur à l'aide de l'enfonceur de rechange (figure 2). Pousser la pointe de logement (13300186) à l'aide d'un poinçon jusqu'à ce que l'enfonceur soit libéré et puisse être échangé (figure 3). Utiliser le dispositif auxiliaire "bloc de montage" 14401089. Placer la goupille au centre du trou. Il est ensuite nécessaire d'aplatir légèrement des deux côtés le trou dans le piston. Pour cela, poser un mandrin de 3mm de diamètre en travers du trou (Fig. 3) et taper au marteau sur le mandrin de manière à déformer un peu le trou.

Echange du joint torique du piston

Voir description "Echange de l'enfonceur". Ensuite échanger le joint torique (13300158) (figure 3) en utilisant de la graisse pour joints toriques 13301706 ou bien de l'huile 13301708.

Echange du pare-choc

Voir description "Echange de l'enfonceur". Ensuite pousser le pare-choc et le cylindre. Graisser les pièces pendant le remontage à l'aide de graisse pour joints toriques ou bien d'huile (figure 4).

Echange du ressort à pression et du tiroir

Poussez l'arbre à cliquet d'arrêt vers l'extérieur et faites glisser le capot vers l'avant à l'extérieur 14405330, 14405818. Retirer par l'arrière le chargeur. Soulever le chariot et enlever latéralement la tige avec le ressort à pression et son support (fig. 5) Remplacer les pièces défectueuses et les remonter dans le sens inverse.

Echange des joints toriques de la soupape

Desserrer la vis (13301103) (figure 6), ensuite enlever le couvercle de soupape (14403934). Enlever le joint de soupape et sortir l'unité complète de soupape en donnant de petits coups (figure 7). Les joints toriques (13300011) et (13300073) étant soumis à une usure intense doivent être échangés complètement et remplacés en utilisant de la graisse pour joints toriques 13301706 ou bien de l'huile 13301708.

Echange du silencieux

Enlever le couvercle comme décrit plus haut. Poussez l'arbre à cliquet d'arrêt vers l'extérieur et faites glisser le capot vers l'avant à l'extérieur 14405330, 14405818. Enlever le cliquet et le ressort à branches. Retirer le silencieux vers l'arrière et l'échanger.

español

Grapadora neumática tipo 97/16-427

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características. [] (Véase también el manual de usuario.)

Recambio de piezas de desgaste

Atención: Separar el equipo de la fuente de presión neumática. Vaciar el cargador de clavos. Para sujetar la caperuza, utilizar una atornilladora rotativa cuyo

momento de giro esté ajustado en 8 nm.

Recambio del hincador

Quitar girando la caperuza atornillable (14404863) (Ilustración 1). Mediante el hincador de repuesto, apretar hacia afuera la unidad hincadora de émbolo (Ilustración 2). Apretar hacia afuera la aguja de cojinete (13300186) mediante un punzón lo necesario como para poder recambiar el hincador (Ilustración 3). Utilizar el dispositivo auxiliar "taco de montaje" 14401089. Centrar el pasador en el agujero. A continuación el agujero en el pistón debe ser retacado ligeramente de ambos lados. Para ello colocar transversalmente encima del agujero un mandril de un diámetro de 3 mm (figura 3) y golpear el mandril con un martillo de modo que el agujero quede ligeramente deformado

Cambio del anillo tórico de obturación del émbolo
Véanse las instrucciones para el "Recambio del hincador"; a continuación, recambiar el anillo tórico (13300158) (Ilustración 3) y colocar el anillo nuevo con grasa para anillos tóricos 13301706 ó con aceite 13301708.

Recambio del tampón

Véanse las instrucciones para el "Recambio del hincador". Apretar el tampón y el cilindro hacia afuera. Al volver a montar, colocar las nuevas piezas con grasa para anillos toroidales o aceite (Ilustración 4).

Cambio del resorte de presión y empujador

Prensionar afuera el eje del trinquete de parada y empujar adelante la cubierta 14405330, 14405818. Sacar por detrás la guía. Levantar el empujador y quitar lateralmente el riel incluso su resorte de presión con su soporte (fig. 5). Cambiar las partes defectuosas. Montar de la forma reversible.

Recambio de los anillos tóricos de válvula

Alojar el tornillo cilíndrico (13301103) (Ilustración 6) y levantar a continuación la cubierta de válvula (14403934). Retirar la junta de válvula y sacar golpeando la pieza insertada completa de válvula (Ilustración 7). Es recomendable recambiar completamente los anillos tóricos (13300011) y (13300073) sometidos a un mayor desgaste y colocar los anillos nuevos con grasa para anillos tóricos 13301706 ó aceite 13301708.

Recambio del amortiguador de sonido

Retirar la cubierta del modo descripto arriba. Prensionar afuera el eje del trinquete de parada y empujar adelante la cubierta 14405330, 14405818. Quitar el trinquete de retención y el resorte de brazos. Sacar el amortiguador hacia atrás y reemplazarlo.

italiano

Fissatrice pneumatica 97/16-427

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, i dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione di pezzi soggetti ad usura

Attenzione: Scollegare l'alimentazione di pressione pneumatica e svuotare il caricatore di chiodi. Il coperchio deve essere fissato con un'avvitatrice registrata su di un momento torcente di 8 Nm.

Sostituzione dell'avvitatore

Svitare il coperchio avvitato (14404863) (figura 1). Estrarre l'unità pistone-avvitatore premendo con l'avvitatore di ricambio (figura 2). Estrarre il supporto (13300186) mediante il punzone fino a quando non è possibile sostituire l'avvitatore (figura 3). Utilizzate il dispositivo ausiliario "blocchetto di montaggio" 14401089. Centrare lo spinotto assialmente nel foro. Il foro nel pistone deve essere poi leggermente cianfrinato da entrambe le parti. Allo scopo appoggiare trasversalmente sul foro una spina del diametro di 3 mm (Figura 3) e battere con un martello in modo da deformare leggermente il foro.

Sostituzione dell'OR del pistone

Si veda la descrizione "Sostituzione dell'avvitatore", quindi sostituire l'OR (13300158) (figura 3) e inserirlo con grasso per OR 13301706 oppure con olio 13301708.

Sostituzione dell'ammortizzatore

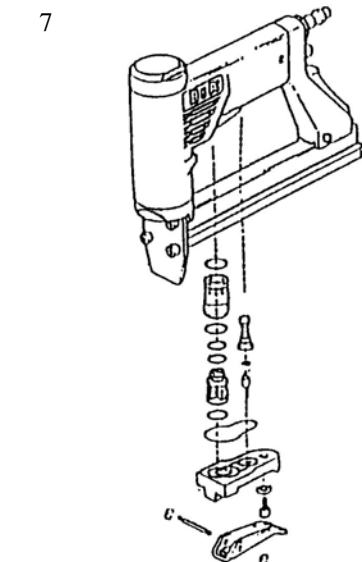
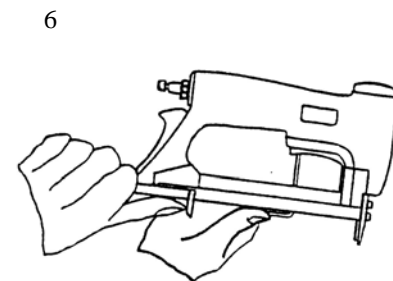
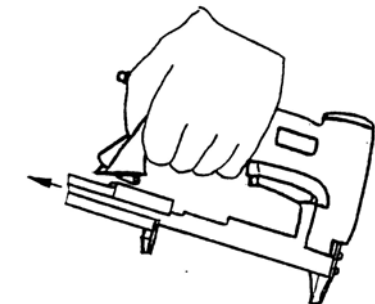
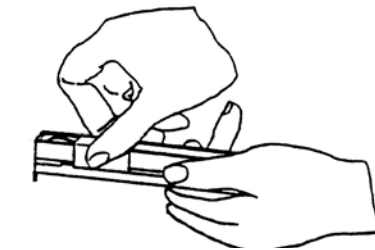
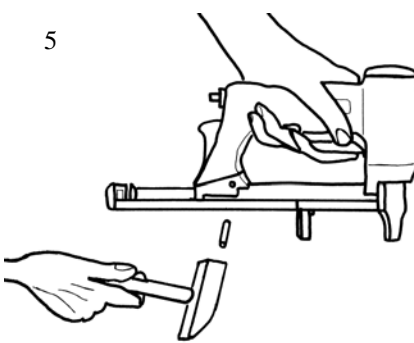
Si veda la descrizione "Sostituzione dell'avvitatore", quindi estrarre l'ammortizzatore ed il cilindro. Durante il montaggio applicare grasso od olio per OR sui pezzi (figura 4).

Sostituzione molla di pressione e dello spintore

Premere fuori l'asse della maniglia di arresto e spostare fuori la copertura spingendo in avanti 14405330, 14405818. Sfilare il carrello parte inferiore del carter di copertura. Sollevare lo spintore, togliere l'asta di guida per la molla, la molla di pressione ed il supporto agendo lateralmente (fig. 5). Sostituire le parti difettose e procedere al rimontaggio nell'ordine inverso.

Sostituzione degli OR della valvola

Allentare le vite a testa cilindrica (13301103) (figura 6), poi sollevare il coperchio della valvola (14403934). Togliere la guarnizione della valvola ed estrarre il gruppo valvola completo (figura 7). Gli anelli OR (13300011) e (13300073) esposti a forte usura dovrebbero essere sostituiti con OR nuovi ricoperti con grasso apposito 13301706 oppure olio 13301708.



Sostituzione del silenziatore

Togliere il coperchio come descritto sopra. Premere fuori l'asse della maniglia di arresto e spostare fuori la copertura spingendo in avanti 14405330, 14405818. Togliere i nottolini di arresto e la molla di tensione. Tirare indietro il silenziatore e sostituirlo.

Nederland

Luchtduktacker Type 97/16-427

Service-instructie

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers. [] (Zie ook het bedieningshandboek).

Vervangen van versleten onderdelen:

PAS OP! Apparaat eerst van de pneumatische druk afkoppelen. Spijkermagazijn ledigen. De kap moet met een draaimomentsleutel bevestigd worden, die op 8 Nm aandraaimoment ingesteld is.

Vervangen van de drijver:

Schroefkap (14404863) uitdraaien (afbeelding 1). Met de reservedrijver de zuiger-drijver-eenheid eruit drukken (afbeelding 2). De lagerpen (13300186) zover eruit slaan dat u de drijver kunt vervangen (afbeelding 3). Gebruik het hulpstuk "montageblok" 14401089. Plaats de zuigerpen precies midden in het zuigergat. Daarna moeten de beide einden van het pengat iets opgestuikt worden. Leg hiertoe een drevel, diameter 3 mm, dwars over de pengaten (afbeelding 3) en tik er met een hamer op, zodat de gaten enigszins vervormen.

Vervangen van de o-ring van de zuiger:

Zie beschrijving "Vervangen van de drijver", dan de o-ring (13300158) vervangen (afbeelding 3) en met o-ringvet 13301706 of met olie 13301708 plaatsen.

Vervangen van de buffer: Zie beschrijving "Vervangen van de drijver". Dan de buffer en de cilinder eruit drukken. Bij de montage de onderdelen weer met o-ringvet of olie monteren (afbeelding 4).

Vervanging van de drukveer en aandrukschuif

Pals eruit drukken en afdekcap er naar voren toe uitschuiven 14405330, 14405818. De onderlader naar achteren uit het magazijn trekken. Aandrukschuif naar boven toe uittomen en de veergeleidingstang met de drukveer en de veerondersteuning zijwaarts uittomen (afb. 5). De defekte onderdelen vervangen en in omgekeerde volgorde weer monteren.

Vervangen van de ventiel-o-ringen:

Cilinderschroef (13301103) losdraaien (afbeelding 6), dan ventieldeksel (14403934) eraf nemen, de ventielafdichting eruit nemen en de complete ventielinzet eruit kloppen (afbeelding 7). De o-ringen (13300011) en (13300073) die sneller slijten moeten compleet vervangen en de nieuwe met o-ringvet 13301706 of olie 13301708 weer geplaatst worden.

Geluiddemper vervangen:

Dekplaten verwijderen zoals hierboven beschreven. Pals eruit drukken en afdekcap er naar voren toe uitschuiven 14405330, 14405818. Pal en veer verwijderen. De geluiddemper naar achteren uittomen en vervangen.

Dansk

Tryklufmaskine type 97/16-427

Denne reservedelsliste/ disse service-oplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes de venligst gennemlæse omhyggeligt samt iagttag sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [] (Se også brugerhåndbog.)

Udskiftning af sliddele

Adskil maskinen fra den pneumatiske trykkilde, tøm sømmagasinet. Fastgørelsen af kappen skal ske med et skrueværktøj, på hvilket drejemomentet er indstillet på 8 Nm.

Udskiftning af drivdornen

Skruekappen (14404863) drejes ud (illustration 1). Med reservedrivdornen trykkes stempel-drivenheden ud (illustration 2). Lejenålen (13300186) trykkes så langt ud, at drivdornen lader sig udskifte (illustration 3). Anvend hjælpeanordningen "montageklods" 14401089.

Stiften centrerer midt i udboringen. Derefter skal udboringen i stemplet stemmes let på begge sider. Til dette formål lægges en dorn med 3 mm diameter tværs over boringen (fig. 3), og der slås med en hammer på dornen, således at udboringen deformeres let.

Udskiftning af stemplets O-ring

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", udskift derpå O-ring (13300158) (illustration 3) og indsæt ny O-ring med O-ringsfedt 13301706 eller med olie 13301708.

Udskiftning af pufferen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". Tryk derpå puffer og cylinder ud. Ved montage indsættes delene med O-ringsfedt eller olie (illustration 4).

Udskiftning af trykfjeder og trykkasse

Palhjulsaksel trykkes ud og kappe sydes ud fremad 14405330, 14405818. Underskyderen trækkes ud fra afdækningskinnen bagud. Trykkassen løftes af opad, og fjederstyrestanden med trykfjeder og fjederunderstøtning udtages til siden (illustration 5). Defekte dele erstattes, og montering sker i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af ventil-O-ringe

Cylinderskrue (13301103) løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning (14403934) af. Ventilætning udtages og den komplette ventilindsats bankes ud (illustration 7). O-ringene (13300011) og (13300073), der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfedt 13301706 eller olie 13301708.

Udskiftning af lydæmper

Afdækning fjernes som ovenfor beskrevet. Palhjulsaksel trykkes ud og kappe sydes ud fremad 14405330, 14405818. Låsepal og benfjeder fjernes. Lyddæmperen tages ud bagud og erstattes af ny.

Svensk

Tryckluftdriven spikpistol typ 97/16-427

Denna lista på reservdelar och dessa serviceanvisningar utgör tillsammans med bifogad handledning bruksanvisningen, Läs noggrant igenom den och beakta säkerhetsanvisningarna.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [] (Se även handledningen.)

Byta ut förslitningsdelar

Varning: Skilj apparaten från tryckluftssystemet, töm spikmagasinet. Kåpan ska skrivas fast med en momentnyckel som är inställd på 8 Nm.

Byta ut pådrivaren

Dra ut skruvkåpan (14404863) (bild 1). Tryck ut kolvdrivenheten med den nya pådrivaren (bild 2). Tryck ut lagernålen (13300186) med ett hålslag tills pådrivaren kan bytas ut (bild 3). Använd hjälpmedlet "monteringskloss" 14401089. Rikta stiftet mitt i borrhålet. Därefter skall borrhålet i kolven stämmas något på båda sidor. Lägg ett stift (3 mm diameter) diagonalt över borrhålet (bild 3) och slå med en hammare på stiftet, så att borrhålet deformeras något.

Byta ut kolvens o-ring

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Byt sedan ut o-ringen (13300158) (bild 3). Sätt i den nya o-ringen med o-ringfett 13301706 eller olja 13301708.

Byta ut bufferten

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Tryck sedan ut buffert och cylinder. Vid monteringen ska delarna sättas in med o-ringfett eller olja (bild 4).

Att byta ut tryckfjäder och låda

Tryck ut spjärrlinkans axel och skjut ut skyddet framåt 14405330, 14405818. Dra ur undermataren bakåt från täcklisten. Lyft lådan uppåt och avlägsna fjäderstyrstangen med tryckfjädern och fjäderstödet åt sidan (bild 5). Ersätt de defekta delarna och montera ihop igen i omvänd ordningsföljd.

Byta ut ventilsens o-ringar

Lösa cylindriska (13301103) (bild 6). Lyft sedan av ventilhöljet (14403934). Ta bort ventiltätningen och knacka ur hela ventilsatsen (bild 7). O-

ringarna (13300011) och (13300073) utsätts för starkare slitage och samtliga ska därför bytas ut. Sätt i de nya o-ringarna med o-ringfett 13301706 eller olja 13301708.

Byta ut ljuddämpningen

Ta bort höljet enligt anvisningarna ovan. Tryck ut spärrlinkans axel och skjut ut skyddet framåt 14405330, 14405818. Ta bort spärrhaken och flänsfjädern. Dra ut ljuddämpningen bakåt och byt ut den

Suomed

Paineilmanaulauskone tyyppi 97/16-427

Varaosalista ja huolto-ohjeet muodostavat yhdessä oheisen käyttöjäkäkirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata turvallisuusohjeita. Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin. [] (Kts. myös käyttöjäkäkirja.)

Kuluvien osien vaihto

HUOM! Irroita aina paineilmaletku. Tyhjennä naulamakasiini. Kannen kiinnittämisessä on käytettävä vääntömomenttiaavain, jossa vääntömomentti on asetettava 8 Nm.

Ohjaimen vaihto

Poistetaan kierrekansi (14404863) (kuva 1). Mäntä-ohjain-yksikkö työnnetään ulos varaohjaimella (kuva 2). Laakerineulaa (13300186) työnnetään lävistimellä niin pitkälle ulos, että voidaan vaihtaa ohjain (kuva 3). Käytä apulaitetta "asennuspölkky" 14401089. Varmista, että tappi on keskellä reikää. Sen jälkeen männän reikä on tilkittävä molemmilta puolilta kevyesti. Käytä siihen halkaisijaltaan 3 mm:n tuurnaa, joka asetetaan poikittain reian päälle (kuva 3). Lyö vasaralla tuurnaa siten, että reikä muotoutuu hieman.

Männän O-renkaan vaihto

Kts. kuvaus "ohjaimen vaihto", sitten vaihdetaan O-rengas (13300158) (kuva 3) ja asetetaan uudestaan käyttämällä O-rengasrasvaa 13301706 tai öljyä 13301708.

Puskurin vaihto

Kts. kuvaus "ohjaimen vaihto". Sitten työnnetään ulos puskuri ja sylinteri. Osien uudelleen asettamisessa on käytettävä O-rengasrasvaa tai öljyä (kuva 4).

Puristusjouen ja vetolaatikon vaihto

Paina salpa-akseli ulos ja työnnä suojuksen eteenpäin irti 14405330, 14405818. Vedä alaluisti peitekiskosta taaksepäin pois. Nosta vetolaatikkoa ylöspäin ja vedä jousiohjaustanko sekä puristusjouset ja jousituki sivusuuntaan pois (kuva 5). Vaihda vialliset osat ja asenna päinvastaisessa järjestyksessä takaisin.

Venttiilien O-renkaiden vaihto

Löysätään sylinteriruuvi (13301103) (kuva 6), sen jälkeen nostetaan venttiilikanta (14403934). Otetaan venttiiliitivistet ja otetaan koko venttiilisarja pois (kuva 7). Kovemmassa kulutuksesta kärsivät O-renkaat (13300011) ja (13300073) pitäisi vaihtaa vain kokonaisina ja asettaa uudestaan käyttämällä O-renkaiden rasvaa 13301706 tai öljyä 13301708.

Äänenvaimentimen vaihto

Kansi aukaistaan kuten edellä mainittu. Paina salpa-akseli ulos ja työnnä suojuksen eteenpäin irti 14405330, 14405818. Poistetaan sulkuvipu ja varsijouset. Äänenvaimennin otetaan pois taaksepäin ja vaihdetaan.

1	O-Ring	13300002	21	Kolben	14403712	31	Gehäuse	14404862	41	Ventilschaft	14403937
2	O-ring	13300011		Piston			Body			Valve shaft	
3	Joint torique	13300013		Piston			Corps			Corps de la soupape	
4	Aro torico	13302609		Piston			Cuerpo			Vastago valvula	
5		13300054									
6		13300073	22	Schaltstift	14403738	32	Schalldämpfer	14403927	42	Zwischenhülse	14403938
7		13300081		Valve pin			Silencer			Cylinder, intermediate valve	
8		13300083		Bouton de commande			Amortisseur de bruit			Arbre intermédiaire	
9		13300158		Pasador valvula			Silenciador			Valvula intermedio cilindro	
11	Lagernadel	13300182	23	Unterschieber	14405384	33	Kappe	14404863	43	Abdeckschiene	14405381
12	Pin	13300186		Back nose assembly			Cap			Cover	
	Axe			Chargeur			Capuchon			Rail de couverture	
	Eje			Guia			Cabeza			Tapa cargador	
13	Scheibe	13300479	24	Abschlussstück	14403908	34	Dämpfer	14403930	44	Werkzeug Teil 1	14405382
	Disc			End piece			Damper			Front nose	
	Rondelle			Pièce queue			Amortisseur			Plaque frontale	
	Arandela			Pieza final			Regulador			Placa guia delantera	
14	Zylinderschraube	13301103	25	Abdeckung	14405787	35	Zylinder	14403931	45	Treiber	14405379
15	Allen bolt	13302683		Cover			Cylinder			Driver blade	
	Vis cylindrique			Cache			Cylindre			Marteau	
	Tornillo allen			Tapa			Cilindro			Lengüeta	
16	Senkschraube	13302684	26	Schenkelfeder	14403913	36	Zylinderabstützung	14403932	50	Sperrklinkenachse	14405330
	Countersunk bolt			Leg spring			Zylinder spacer			Locking pawl pin	
	Vis creuse fraisée			Ressort à branches			Support de cylindre			Axe	
	Tornillo avellanado			Muelle en pata			Soporte cilindro			Pasador	
17	Anschlußnippel	14000244	27	Sperrklinke	14403915	37	Ventildichtung	14403933	51	Sperrklinkenanschlag	14405818
	Air hose connector			Locking pawl			Valve gasket			Locking pawl stop	
	Embout de raccordemen			Cliquet			Joint de soupape			Butoir	
	Conector de aire manguera			Trinquete de cierre			Junta de valvula			Cierre trinquete	
18	Druckfeder	14404040	28	Klinkenabdeckung	14403916	38	Ventilabdeckung	14403934	52	Federführungsstange	14403810
	Pressure spring			Cover			Valve cap			Spring guide shaft	
	Ressort à pression			Cache			Capuchon de soupape			Tige	
	Muelle de presion			Tapa			Tapa valvula			Vastago guia muelle	
19	Dichtscheibe	14400063	29	Werkzeug Teil 2	14405383	39	Auslöser	14403935	53	Federabstützung	14403811
	Gasket			Back nose			Trigger		54	Spring support	14405392
	Douille			Plaque arrière			Levier de détente			Support de ressort	
	Junta obturadora			Placa guia posterior			Gatillo de disparo			Soporte de muelle	
20	Schubkasten	14403816	30	Puffer	14403923	40	Ventilzylinder	14403936	55	Anschlag	14405768
	Feeder bar			Bumper			Valve cylinder			Stop	
	Chariot			Amortisseur			Cylindre de soupape			Butoir	
	Barra cargador			Amortiguador			Valvula cilindro			Tope	

Typ 97/16-427 (Art.-Nr. 12000334)
 Type
 Tipo

